

موزه‌ی مصیبت‌ها

برگزیده‌ای از قطعه‌های کوتاه ایجوما اومیینیو
به انتخاب و ترجمه‌ی پژمان طهرانیان
تصویرسازی آلمان اسکوبی



تهران
۱۴۰۰

www.ketab.ir

سرشناسه	: اومبینو، ایجومما Umebinyuo, Ijeoma
عنوان و نام پدیدآور	: موزهی مصیبت‌ها: برگزیده‌ای از قطعه‌های کوتاه ایجومما اومبینو «Museum of Tragedies» به انتخاب و ترجمه‌ی پژمان طهرانیان : تصویرسازی آلمان اسکویی.
مشخصات نشر	: تهران: کارگاه اتفاق، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	: ۱۴۰ ص.
فروست	: ادبیات جهان: ۲۷. شعر جهان: ۱۳.
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۴۷۲۶-۴
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
یادداشت	: کتاب حاضر ترجمه‌ی قطعه‌هایی از کتاب «Questions for Ada, 2015» است.
موضوع	: شعر نیجریه‌ای (انگلیسی)
موضوع	: Nigerian poetry (English)
موضوع	: شعر -- نیجریه
موضوع	: Nigeria -- Poetry
شناسه‌ی افزوده	: طهرانیان، پژمان، ۱۳۵۷ - مترجم
شناسه‌ی افزوده	: حسینی اسکویی، آلمان، ۱۳۷۶ - تصویرگر
رده‌بندی کنگره	: PR۹۳۸۷/۹
رده‌بندی دیویی	: ۸۲۱/۹۱۴
شماره‌ی کتابشناسی ملی	: ۷۳۰۷۷۷۲

۳۳۰,۰۰۰ ریال



تلفن: ۰۹۳۵۱۷۵۹۶۶۲

صندوق پستی: ۱۹۷۳۸۷۵۶۱۳

ایمیل: info@ettefagh.pub

وبسایت: www.ettefagh.pub

صفحه‌ی اینستاگرام: instagram.com/ettefagh.pub

www.ketab.ir



اهاالي «کارگاه اتفاق»:

سرديبر: مسعود شهرياري

مدیر هنری: موزان محقق

مدیر تولید و فروش: قارن سوادکوهی

حروفچینی: معصومه ارمغان

استودیوی صدا: کارگاه اتفاق (حامد کیان)

مدیر فنی: ساسان هراچی

آئلیه: شبنم خاکی، مهدی اسدی

موزه‌ی مصیبت‌ها

برگزیده‌ای از قطعه‌های کوتاه ایجوما اویمینیو

مترجم: پژمان طهرانیان

تصویرگر: آلمان اسکویی

ناشر: کارگاه اتفاق

نوبت چاپ: اول / بهار ۱۴۰۰

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: شادرنگ

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۴۷-۲۶-۴

همه‌ی حقوق برای کارگاه اتفاق محفوظ است.

شعری بگو... ۳۹	
شعر شماره‌ی (۱) ۴۰	
شعر شماره‌ی (۲) ۴۲	
جویدنِ گل‌ها ۴۳	
شعر شماره‌ی (۳) ۴۵	
می‌ترساندم... ۴۶	
هم‌چنان می‌یابم... ۴۷	
افتخار ۴۸	
معجزه ۴۹	
چه بسیار زنانی... ۵۰	
شعر شماره‌ی (۴) ۵۲	
درد ۵۳	
بگو با من... ۵۵	پیدایش ۹
آبیاری کن... ۵۶	اعتراف‌ها ۲۹
رفته‌رفته... ۵۷	نکا ۱۲
عشق‌مان را... ۵۸	شجاع ۲۲
کامی شعرها... ۵۹	حمد و سپاس... ۲۳
زندگی می‌کنی... ۶۰	دوچندان... ۲۴
معشوقه... ۶۱	محتاج... ۲۵
ضعیف نیستی تو... ۶۳	پسرت نمی‌داند... ۲۶
شب‌نم ۶۴	مادرت... ۲۷
از زندگی... ۶۵	ظلم ۲۸
عادات ناپسند ۶۶	خیلی راه‌ها هست... ۳۰
شعر شماره‌ی (۵) ۶۷	کجا بودی... ۳۱
دارم یاد می‌گیرم که... ۶۸	بیست و دو ساله‌ای... ۳۲
تو خود را... ۶۹	بطریِ خاطرات ۳۳
دراز کرده‌ام... ۷۰	زخم‌ها... ۳۴
از عشق که... ۷۲	تو زیبایی... ۳۵
استعمار را... ۷۳	تمام ترس‌هایم... ۳۶
بمان... ۷۴	خاطره‌ها... ۳۷

- ۷۵ ... بمان
 ۷۶ ... دختران
 ۷۷ ... هستند شعرهایی که
 ۷۸ ... گفت
 ۷۹ ... ماتم زندان
 ۸۰ ... ققنوس
 ۸۱ ... قلب‌های دردمند // خانه‌ی
 ۸۲ ... گذشته
 ۸۳ ... بیخس مادرت را
 ۸۴ ... دلیر باش
 ۸۵ ... باور مدار
 ۸۶ ... پخز بازگرد به
 ۸۷ ... بارها و بارها
 ۸۸ ... کسی هشدارتان نداده
 ۹۰ ... پیاموزه
 ۹۱ ... نفر نشان را
 ۹۲ ... آب در ازای آتش
 ۹۳ ... باش
 ۹۴ ... خود
 ۹۵ ... شیرین پوست!
 ۹۶ ... می‌ترسی، آدا؟
 ۹۷ ... پرنده افتاد
 ۹۸ ... طوری نگاهت می‌کنند
 ۹۹ ... چه بسیار کودکان
 ۱۰۰ ... می‌دانیم
 ۱۰۱ ... بگذار کلمات
 ۱۰۲ ... سرزمین
 ۱۰۳ ... می‌خواستم شعری عاشقانه
 ۱۰۴ ... بسرایم
 ۱۰۵ ... مادر گیتی
 ۱۰۶ ... پسردایی ات
 ۱۰۷ ... بیایید
 ۱۰۸ ... گمان نمی‌کنم
 ۱۰۹ ... هستند راه‌هایی که
 ۱۱۰ ... کجا
 ۱۱۱ ... غم آواهای سرگردانی
 ۱۱۲ ... بقا
 ۱۱۴ ... خشم
 ۱۱۵ ... سرزمین
 ۱۱۶ ... از جنس
 ۱۱۷ ... تو فرهنگ‌ها
 ۱۱۸ ... خسته‌ایم از
 ۱۱۹ ... از پدرت پرسیدی
 ۱۲۰ ... تب زرد
 ۱۲۱ ... خشم
 ۱۲۲ ... شیاطینم
 ۱۲۳ ... معشوقه شتابان
 ۱۲۴ ... او همیشه
 ۱۲۵ ... تابستان دروغ و خون
 ۱۲۶ ... اشتباه نکن
 ۱۲۷ ... معشوقم
 ۱۲۸ ... نیایش صبحگاهی
 ۱۲۹ ... صبحی که
 ۱۳۰ ... می‌خواهم
 ۱۳۱ ... تو آمینِ مادرت هستی
 ۱۳۲ ... شعر شماره‌ی (۶)
 ۱۳۳ ... آدا
 ۱۳۴ ... امشب
 ۱۳۵ ... کاشی فو
 ۱۳۶ ... اعتراف / شعر آخر
 ۱۳۷ ...